

Aseptic Process Monitoring

Hello

Hola

ENGLISH

This presentation is about aseptically withdrawing a fluid sample for quality control purposes.

*QMI[®] Quality Management
Incorporated
426 Hayward Avenue North
Oakdale, MN 55128*

Tel: 651-501-2337

Fax: 651-501-5797

Email: info@qmisystems.com


Website: www.qmisystems.com

Copyright © 2007

SPANISH

Esta presentación es acerca de cómo extraer asépticamente muestras de líquido para mantener control de calidad.



ENGLISH	SPANISH
<p>This presentation is about aseptically withdrawing a fluid sample for quality control purposes.</p>	<p>Esta presentación es acerca de cómo extraer asépticamente muestras de líquido para mantener control de calidad.</p>
<p>Quality is conformance to specifications. Accurate sampling is necessary to test quality. But your test is only as valid as your sample. That's why you should use the QMI Aseptic Sampling System to obtain your sample.</p>	<p>La calidad está conforme a las especificaciones. Muestrarios exactos son necesarios para determinar la calidad. Pero las pruebas son solo tan válidas como lo sean sus muestras. Por estas razones, para obtener sus muestrarios debe usar El Sistema de Muestrario Aséptico de QMI.</p>
<p>Aseptic sampling technique is: using procedures to reduce as much as possible the chance of contaminating a sample with outside microorganisms.</p> <p>The QMI 7-Port Sampler is an aseptic septum designed with 7 needle guide channels, each aseptically sealed. A 12-Port Sampler also is available. The base of the sampler comes with EPDM rubber, or with silicone for high temperature applications. Notice the dimples on the cover of the sampler.</p>  <p>Each dimple marks the location of a needle channel that is aseptically sealed.</p>	<p>La técnica aséptica consiste en: El uso de procedimientos para reducir al máximo las posibilidades de contaminación las muestras con microorganismos externos.</p> <p>El Extractor de Muestra de 7 agujeros de QMI es un Septo Aséptico diseñado con 7 canales individuales para agujas, cada uno sellado asépticamente. Un sistema de 12-Canales también está disponible. La base del dispositivo es de Caucho o goma EPDM o de silicona para resistir altas temperaturas. Note los hoyuelos en la cubierta del Catador. Cada uno de ellos marca la ubicación de un canal de aguja que ha sido sellado asépticamente. No quite el sello blanco que protege la superficie del catador o dispositivo para tomar las muestras. El hacerlo contaminaría el resto de los canales no usados.</p>
<p>A Nut with an open top holds the QMI Sampler in place. After tightening the Nut by hand, use a wrench to give the Nut one-quarter turn.</p>  <p>But do not over tighten the Nut, because that will damage the Sampler.</p> <p>QMI has wrenches for this purpose.</p>	<p>Una tuerca sostiene al Catador QMI en su lugar.</p> <p>Después de ajustar la tuerca manualmente, use una llave o herramienta para girar la tuerca un cuarto de vuelta. Pero no ajuste la tuerca demasiado porque podría dañar al Catador.</p> <p>QMI tiene herramientas para este propósito.</p>

There are two reasons to tighten the Nut one-quarter turn with a wrench.

First, it keeps liquid from leaking between the stainless steel fitting and the rubber base of the Sampler.

Second, it isolates each needle channel so that if liquid drips off the tip of a needle during sampling, the remaining unused needle channels are not contaminated.

Hay dos razones para ajustar la tuerca un cuarto de revolución o vuelta con una herramienta a llave. En primer lugar, evita el escape de líquidos entre el montaje de acero inoxidable y la base de caucho del Catador.

En segundo lugar, esto aísla el canal de cada aguja para que el goteo que cae de la aguja durante la toma de muestras no contamine los otros canales.

The QMI Sampler fits into a stainless steel fitting that comes mounted on: elbows, end caps, or tanks.



Here is a Tri-Clamp Elbow Fitting, with a sample being drawn out of the QMI sampler using a needle and syringe.

El Catador QMI viene en un montaje o accesorio que se puede montar en codos, tapas o tanques. Aquí tiene un montaje en codo, del que se e3stá extrayendo una muestra con el Catador o tomador de muestras de QMI usando una aguja y jeringa.

Here is a tank fitting with a sample being drawn out by needle and syringe.



For insulated tank doors, as shown here, the QMI fitting is mounted in a stainless steel dish, which is flush with the inside of the tank.


Aquí tiene un montaje o accesorio de tanque extrayendo una muestra con aguja y jeringa.

Para tanques con puertas con aislamiento térmico, el accesorio es montado en un platillo de acero inoxidable que se ajusta a la superficie de las paredes internas del tanque.

A sampling assembly system with a needle and bag, instead of the syringe, enables representative samples to be slowly drawn out over a period of time, such as during milking of a group or string of cows, or during loading of a tanker truck, or during a production process.

QMI Sampling Assembly bags come in three sizes: 250 milliliter, 2 liter or 5 liter

Un ensamblaje de muestrario o catador con aguja y bolsa en vez de jeringa, facilita la extracción de muestras representativas sobre un periodo de tiempo, tal como durante el ordeño de una o varias vacas, o durante la carga de un carro tanque, o durante el proceso de producción. El ensamblaje de las bolsas de muestrarios de QMI viene en tres tamaños: 250 milímetros, 2 litros, 5 litros

	<p>Where temperature control is important, the sample may be drawn into a sampling bag kept in a cooler of ice, or a small refrigerator.</p> <p>The rate of flow is controlled by a clamp or by different sized needles.</p>	<p>Donde el control de temperatura sea importante, la muestra podría extraerse a la bolsa de muestra y podría mantenerse en una nevera con hielo o dentro de un pequeño refrigerador.</p> <p>El flujo es controlado por una grampa o por agujas de diferentes dimensiones.</p>
<p>QMI parts are authorized to display the 3 A symbol of the 3-A Sanitary Standards Organization.</p> <p>Other QMI parts are shown on our website: www.qmisystems.com</p>	<p>Las partes de QMI están autorizadas a exhibir el símbolo de 3-A de la Organización Estándar Sanitaria. Otras partes son exhibidas en nuestro sitio de web (Internet) www.qmisystems.com</p>	
<p>Step 1. Wash your hands thoroughly. Then remove the QMI Aseptic Sampler from the packaging by pulling the clear cover apart from the white backing. DO NO TOUCH the black rubber part of the sampler.</p>	<p>Paso número uno. Lávese las manos concienzudamente. Entonces saque el Catador Aséptico QMI del paquete jalando la cubierta transparente y despegándola de la parte trasera de color blanco. NO TOQUE la parte negra de caucho del catador.</p>	
<p>Step 2. Place the Aseptic Sampler in the stainless steel fitting.</p>	<p>Paso número dos. Ponga el Catador Aséptico en el montaje de acero inoxidable.</p>	
<p>Step 3 Install the nut on the tank or line fitting and finger tighten it. Then use a wrench to tighten it one-quarter turn more. Do not over tighten, to prevent damaging the sampler.</p>	<p>Paso número tres Instale la tuerca en el montaje y ajústela con los dedos. Entonces use una llave para ajustarla un cuarto de revolución o vuelta más</p>	
<p>Step 4. Install the orange dust cover.</p> <p>Or if you have a tamper evident cover, install it with a numbered tie strip. Write the tie number in your laboratory logbook.</p> <p>Or if you have a locking cover, install it and lock it.</p>	<p>Paso número cuatro Instale la cubierta de polvo color naranja. O si Usted tiene una cubierta a prueba de violación, instálela usando la banda numerada. Anote el número de la banda en su registro de laboratorio. O si tiene una cubierta asegurada con candado, siérrela usando el candado.</p>	
<p>Step 5. Replace the QMI Aseptic Sampler after the seven needle guide holes have been used.</p>	<p>Paso número cinco. Reemplace Catador Aséptico QMI una vez que los siete orificios de las agujas hayan sido usados.</p>	



<p>Now that you know how to install the sampler, next we will show you how to take a sample. Step One: wash your hands thoroughly with soap and water.</p>	<p>Ahora que sabe como instalar el catador, le mostraremos como tomar una muestra. Paso número uno: Lávese las manos concienzudamente con jabón y agua.</p>
<p>Step Two. Remove the orange dust cover from the stainless steel fitting. Or if you use the tamper evident device, cut the tie strip and write down the used tie strip number in your laboratory logbook.</p>	<p>Paso número dos. Quitar la cubierta de polvo de color naranja de la del montaje de acero inoxidable. Si está usando la cubierta a prueba de manipulación, corte la banda y anote los números en su registro de laboratorio.</p>
<p>The third step for taking a sample is to tear open an alcohol prep wipe. Or use a proper strength sanitizing solution. Sanitize the outer surface of the QMI Sampler by wiping the white cover of the sampler.</p>	<p>El tercer paso para tomar una muestra es abrir una toallita con alcohol. O use una solución sanitaria apropiada. Debe esterilizar la superficie del Catador QMI frotando con la solución aséptica o alcohol la cubierta del catador. Repita el proceso antes de cada uso. No quite el sello blanco que protege la superficie del catador o dispositivo para tomar las muestras. El hacerlo contaminaría el resto de los canales no usados.</p>
<p>Step Four. If you are sampling with a needle and syringe, aseptically place a needle on a syringe and turn it to lock in place. If you are sampling with a needle and bag, the needle already is attached to the bag tube.</p>	<p>Cuarto paso. Si está tomando una muestra con aguja y jeringa, asépticamente ponga una aguja en la jeringa y ajústela dándole vuelta hasta que se asegure. Si está usando una aguja y bolsa, la aguja ya está instalada a la sonda de la bolsa.</p>
<p>Step Five. Be careful with the sharp needle. Keep it aseptic to keep from contaminating your sample. Prevent accidental skin sticks.</p>	<p>Paso número cinco. Use precaución con las agujas. Mantenga la condición aséptica para evitar la contaminación de la muestra. Prevea daños accidentales a su piel.</p>
<p>Step Six. With one hand, hold the needle at the base. With the other hand, pull of the safety cover from the needle. Keep the safety cover to replace it over the needle after sampling.</p>	<p>Paso número seis. Con una mano sujete la aguja en la base. Con la otra mano, quite la cubierta de seguridad de la aguja. Conserve la cubierta de seguridad para cubrir la aguja después de obtener la muestra.</p>
<p>7. The center needle channel goes straight into the stainless steel fitting. But the six channel channels around the edge of Sampler are slanted slightly toward the center.</p>	<p>7. El canal de aguja central va directamente a la base del montaje de acero inoxidable. Pero los seis canales restantes alrededor del catador están ligeramente inclinados hacia el centro del catador.</p>

Be sure to slant the needle slightly toward the center of the Sampler to follow the needle channel in the Sampler.	Asegúrese de inclinar la aguja hacia el centro del catador siguiendo así al canal del catador.
Failure to slant the needle in the holes around the edge may: damage the Sampler, bend or clog the tip of the needle, or prevent the needle from going all the way into the fluid line.	El no inclinar la aguja en los agujeros alrededor de los bordes podría: dañar el catador, doblar o tupidar la punta de la aguja, o impedir que la aguja llegue a la superficie del líquido
Step Eight. Insert the needle through one of the seven unused Sampling needle guide holes. Never re-use a Sampler needle guide hole.	Paso número ocho . Introduzca la aguja a través de uno de los agujeros para obtener muestras no usados Nunca re-use el canal de aguja de obtención de muestra
Step Nine. Fill the syringe or bag with the liquid sample. If you are using a syringe, the liquid sampler may be transferred to a sterile sample container. If using a bag, adjust the rate of flow with a clamp or a different size needle. During sampling, keep the bag in a cooler of ice or a small refrigerator.	Paso número nueve Llene la jeringa o bolsa con una muestra del líquido. Si está usando una jeringa, la muestra líquida puede ser transferida a un recipiente estéril. Si está usando una bolsa, ajuste el flujo con una grapa o con una aguja de diferente dimensión. Durante la obtención de la muestra, conserve la bolsa en una nevera portátil o refrigerador.
The tenth step in the sampling procedure is to remove the needle from the syringe or bag for safety. Dispose of the needle in a proper sharps container. Replace the orange dust cover. Or if you are using a tamper-evident cover, install a new tie strip and write the tie strip number in your laboratory logbook. Or if you are using a tamper-resistant stainless steel cover, fasten and lock with a long-armed padlock.	El paso número diez del procedimiento de la toma de muestras es retirar la aguja de la bolsa o la jeringa por seguridad. Deposite la aguja en un recipiente para objetos cortantes. Vuelva a poner en su lugar la cubierta de polvo color naranja. O si está usando una cubierta a prueba de manipulación, instale una nueva banda numerada y anote el número en su registro de laboratorio. O si esta usando una cubierta a prueba de manipulación de acero inoxidable, ciérrela con el candado.
Step Eleven. Immediately deliver the sample to the laboratory.	Paso número once Lleve de inmediato la muestra al laboratorio.
Step Twelve Replace the Aseptic Sampler after seven samples have been taken. Never re-use a Sampler. Do not autoclave the Sampler. Now you know the Standard Operating Procedures (SOPs) for taking a sample using the QMI Aseptic Sampler.	Paso número doce Reemplace el Catador Aséptico una vez que haya obtenido siete muestras. Nunca re-use el Catador. Nunca autoclave el Catador. Ahora conoce los Procedimientos Estándares de Operación para la obtención de muestras del Catador Aséptico de QMI.
For more information about sampling procedures, go to the QMI website: www.qmisystems.com	Para más información acerca de los procedimientos de obtención de muestras, visite el sitio de web de QMI: www.qmisystems.com